

2015

CHAPTER 39

CHAPITRE 39

An Act to Amend An Act Respecting Official Languages

Loi modifiant la Loi relative aux langues officielles

Assented to June 5, 2015

Sanctionnée le 5 juin 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Subsection 1(7) of An Act Respecting Official Languages, chapter 38 of the Acts of New Brunswick, 2013, is repealed and the following is substituted:*

1 *Le paragraphe 1(7) de la Loi relative aux langues officielles, chapitre 38 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

1(7) *The Act is amended by adding after section 41 the following:*

1(7) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 41 :*

Professional associations

Associations professionnelles

41.1(1) In this section, “professional association” means an organization of persons that, by an Act of the Legislature, has the power to admit persons to or suspend or expel persons from the practice of a profession or occupation or impose requirements on persons with respect to the practice of a profession or occupation.

41.1(1) Dans le présent article, « association professionnelle » s'entend d'une organisation de personnes qui, par loi provinciale, est habilitée à admettre, à suspendre ou à expulser des personnes relativement à l'exercice d'une profession ou à leur imposer des exigences à l'égard de cet exercice.

41.1(2) When a professional association exercises a power referred to in subsection (1), the professional association

41.1(2) Lorsqu'elle exerce l'un quelconque des pouvoirs mentionnés au paragraphe (1), l'association professionnelle :

(a) shall provide services and communications related to the exercise of that power in both official languages, and

a) dispense dans les deux langues officielles les services et les communications liés à cet exercice;

(b) with respect to its power to impose requirements, shall ensure that a person is able to fulfil those requirements in the official language of his or her choice.

b) s'agissant de son pouvoir d'imposer des exigences, s'assure que quiconque peut satisfaire à ces exigences dans la langue officielle de son choix.

41.1(3) No person shall be placed at a disadvantage by reason of exercising his or her right to choose an official language in which to fulfil requirements imposed by a professional association.

41.1(4) A professional association shall offer its services and communications to members of the public in both official languages.

2 *Paragraph 1(11)(b) of the Act is repealed.*

3 *Section 4 of the Act is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “subsection (2)” and substituting “subsections (2) and (3)”;

(b) by adding after subsection (2) the following:

4(3) *Subsection 1(7) comes into force on July 1, 2016.*

41.1(3) Nul ne peut être défavorisé du fait qu’il a exercé son droit de choisir la langue officielle dans laquelle il satisfait aux exigences qu’impose l’association professionnelle.

41.1(4) L’association professionnelle offre au public ses services et ses communications dans les deux langues officielles.

2 *L’alinéa 1(11)b de la Loi est abrogé.*

3 *L’article 4 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « du paragraphe (2) » et son remplacement par « des paragraphes (2) et (3) »;

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

4(3) *Le paragraphe 1(7) entre en vigueur le 1^{er} juillet 2016.*